

Código del informante: _____ Clave de la entrevista: _____ Código del entrevistador: _____
 Fecha: _____ Hora: _____ Lugar: _____

I. FORMAS DE TRATAMIENTO PRONOMINAL

1. Formas de tratamiento empleadas con los siguientes interlocutores:

INTERLOCUTOR	TÚ	USTED	TÉRMINO EN OTRO IDIOMA
Padre			
Madre			
Hijos			
Hermanos			
Pareja			
Suegro			
Suegra			
Abuelos paternos			
Abuelos maternos			
Amigos			
Vecinos			
Otros conocidos			
Desconocidos			
Médico			
Profesor			
Jefe			
Sacerdote			
Servicio doméstico			
Camarero			
Conductor de autobús / taxista			

Comentarios: _____

2. Aspectos sociales

Escribir la forma de tratamiento utilizada (**TÚ, USTED**) en los siguientes casos.

SEXO		Hombre	Mujer
EDAD	Mayor que yo		
	Igual que yo		
	Menor que yo		
ESTRATO SOCIAL	Superior al mío		
	Igual al mío		
	Inferior al mío		

3. Aspectos actitudinales

a. ¿Le parece difícil saber qué forma de tratamiento usar? ¿Por qué?

b. ¿Si lo/la tutean, usted tutea? ¿Y si le hablan de *usted*?

c. ¿En general cómo le gusta que lo/la traten?

II. FÓRMULAS DE TRATAMIENTO NOMINAL

Responder qué formas de tratamiento (nombres propios, diminutivos u otros términos afectivos, etc.) utiliza para referirse a:

1. Familiares

a. ¿Cómo lo/la llama a usted su padre? (por el nombre, apodo, diminutivo, etc.)

b. ¿Cómo lo/la llama a usted su madre?

c. ¿Y sus hermanos?

d. ¿Y sus suegros?

e. Ahora, cambiemos de situación, ¿cómo llama usted a su padre?

f. ¿Cómo llama usted a su madre?

g. ¿Y a sus hermanos?

h. ¿Y a sus suegros?

2. Amigos

a. ¿Qué forma emplea para llamar a los amigos más cercanos? (nombre, apodo, diminutivo u otras formas afectivas, etc.)

b. ¿Y a los amigos no tan cercanos?

c. ¿Varía el trato si son hombres o mujeres? Por ejemplo, ¿emplea más apodos o diminutivos con sus amigas o con sus amigos?

d. ¿Y de acuerdo con la edad?

e. Y si hay personas extrañas o poco conocidas cerca, ¿varía la forma como llama a sus amigos?

3. Pareja

a. ¿Qué forma emplea para llamar a su pareja?

b. ¿Varía este trato en algunas circunstancias (por ejemplo en presencia de otras personas o cuando está enfadado)?

4. Conocidos (relaciones de poder)

a. ¿Cómo se dirige usted al médico?

b. ¿Y al profesor?

c. ¿Y al jefe?

d. ¿Emplea diminutivos para referirse a alguien?

e. ¿Le gusta que lo/la llamen con diminutivos?

III FÓRMULAS RITUALES

(Saludos, despedidas, respuesta a preguntas cortas y petición de servicios)

1. Saludos de paso

a. Por la mañana, ¿cómo saluda a sus padres?

b. Cuando se encuentra con un amigo cercano, ¿cómo lo saluda?

c. Cuando se encuentra con una persona con la que usted no tiene mucho contacto, ¿cómo la saluda?

d. Y si es usted la persona a la que saludan, ¿cómo responde a sus padres?

e. ¿Y a un amigo cercano?

f. ¿Y a una persona con la que usted no tiene mucho contacto?

2. Despedidas

a. ¿Cómo se despide de sus padres?

b. ¿Cómo se despide de un amigo cercano?

c. ¿Y de alguien a quien no conoce muy bien?

d. ¿Influye la edad de la persona en la manera como se despide?

3. Respuesta corta a preguntas (Sí. No. Sí, señor. No, señor. ¿Qué? Diga. Mande, etc.)

a. Cuando sus padres lo llaman, ¿usted cómo responde (por ejemplo, si le dicen: "¡Juan!")?

b. ¿Y cuando sus amigos lo llaman?

c. ¿Y cuando el profesor o una persona de respeto lo llama?

d. ¿Suele acompañar sus respuestas con un vocativo (por ejemplo: "Sí, señor", o "No, señor")?

e. ¿Qué piensa de las personas que no responden con: "Sí, señor" o "No, señor" o que responden tan solo "¿qué?"?

4. Petición de servicios (deme, póngame, etc)

a. Si entra a una cafetería y tiene que pedir un café, ¿cómo lo pide?

b. Si necesita solicitar una información por teléfono (por ejemplo, el horario de determinado establecimiento), ¿cómo lo pide?
